

---

---

## ВОЗНИКНОВЕНИЕ ЕВРЕЙСКОЙ ПЕЧАТИ В СИСТЕМЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ПРЕССЫ В КОНЦЕ XIX — ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ XX В. КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ИЗРАИЛЬСКОЙ ПРЕССЫ

Э.С. Баскина

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена изучению возникновения еврейской печати в Европе в качестве основы для формирования прессы Израиля. В работе были рассмотрены еврейские периодические издания на европейских языках, идиш и иврите, вопросы появления и развития еврейской периодической печати. Проблемам религиозности и ассимиляции еврейского общества и их отражению на страницах еврейской периодической печати также было уделено особое внимание. На рубеже XIX—XX вв. издателям удалось выйти за привычные рамки и создать массовую прессу, которая ставила своей главной целью информирование и отстаивание интересов еврейских читателей в обществе. Основные проблемы развития еврейской периодической печати сосредотачиваются также в начале XX в. в эпоху становления новой для еврейской прессы журналистики. Отход строгой ортодоксальной печати от религиозных догматов, довлеющих над еврейской прессой того периода, ознаменовали новый период развития и становления печати. В светской периодической еврейской прессе был замечен высокий профессионализм журналистов и авторов публикуемых материалов, кроме того, расширился и круг рассматриваемых проблем.

**Ключевые слова:** израильская печать, еврейская печать, периодика, европейские языки, иврит, формирование печати, многоязычие

Еврейская периодическая печать формировалась в условиях разрозненности еврейских общин и многоязычия. Расслоение еврейской общины было обусловлено не только различиями в языках, но и в культурах, традициях той или иной местности. В этих условиях роль журналистики была необычайно важна: ведь именно периодическая печать во многом определяла отношение общества к евреям, к их религии и обычаям. Первой еврейской газетой считается издававшаяся с 1675 г. около 15 лет в Нидерландах «Газета де Амстердам», которую выпускал на еврейско-испанском языке печатник Давид де Кастро Тартас для одной из еврейских общин [3]. Вслед за ней в Амстердаме появилась выходящая два раза, а затем один раз в неделю газета «Динстагише курант».

Дальнейшее развитие еврейской периодической печати связано с распространением в XVIII в. среди евреев Европы просветительских тенденций, а также с началом эмансипации.

**Еврейские периодические издания на европейских языках.** После Первой мировой войны для создания стабильной еврейской прессы необходимо было решить несколько задач. Во-первых, было необходимо найти своего читателя. Например, евреи Латгалии придерживались местечковых традиций белорусско-литовского еврейства и говорили преимущественно на языке идиш, в то время как евреи Риги

и Курземе находились под влиянием немецкой культуры, и идиш для многих представителей интеллигенции был чуждым языком. Во-вторых, надо было решить весьма сложную проблему национальной ориентации. В-третьих, остро стоял вопрос о языке изданий — идиш или иврит, русский или немецкий. В основном спор шел между сторонниками идиш и иврита. Борьба между ними обострилась с возникновением сионистского движения. Сторонники языка идиш связывали судьбы еврейства с жизнью в диаспоре и развитием культуры на этом языке. Их оппоненты считали главным подъем национального самосознания, восстановление государственности в Палестине и возрождение иврита, который они считали единственным национальным языком евреев. Еврейская печать издавалась преимущественно политическими и общественными организациями, главным образом в Риге.

Еврейская периодическая печать в США возникла первоначально на языках иммигрантов: в середине XIX в. на немецком языке (в связи с иммиграцией из Центральной Европы, в основном из Германии и Австро-Венгрии), в конце XIX — начале XX вв. — на идиш в связи с иммиграцией евреев из стран Восточной Европы (России и Польши); еврей-иммигранты из балканских стран основали прессу на еврейско-испанском языке. Английский язык постепенно вытеснял другие языки, и пресса на нем заняла доминирующее положение как по значимости изданий, так и по числу читателей. «В 1970 г. в США насчитывалось свыше 130 англоязычных еврейских газет и журналов» [1].

Первая еврейская газета в Канаде на английском языке «Джуиш таймс» (первоначально еженедельник) выходила с 1897 г.; с 1909 г. — «Канадиен джуиш таймс»; в 1915 г. она слилась с еженедельником «Канадиен джуиш кроникл». Ежедневная газета «Дейли хибру джорнал» выходит в Торонто тиражом около 20 тысяч экземпляров на идиш и английском языке. Издаются также еженедельники «Джуиш пост». Еженедельники «Изриэлайт пресс» и «Вохнблат» и ежемесячник «Ворт»-«Вью» выходят на идиш и английском языке. С 1955 г. две организации — «Юнайтед уэлфер фонд» и «Канадиен джуиш конгресс» — издают журнал на идиш «Идише найес». С 1954 года в Монреале выходил ежемесячник на французском языке «Бюллетен дю серкль жюиф»; журнал «Ариэль» (также в Монреале) выходит на трех языках: английском, идиш и иврите.

**Русскоязычная периодическая печать в Израиле.** Одним из первых периодических изданий на русском языке после образования Государства Израиль было издание землячества выходцев из Китая — «Бюллетень Иггуд иоц'ей Син» (выходит с 1954 г. до настоящего времени). В 1959—1963 гг. издавался ежемесячный журнал, посвященный Израилю и мировому еврейству — «Вестник Израиля» (главный редактор А. Эйзер). Под его же редакцией в 1963—1967 гг. выходил двухмесячный общественно-литературный журнал «Шалом». Развитие периодической печати на русском языке обусловлено массовой эмиграцией из Советского Союза и находится в непосредственной зависимости от ее размеров и состава. С 1968 года выходит газета «Наша страна». Массовая иммиграция в Израиль в конце 1980 — начале 1990-х гг. способствовала увеличению числа периодических изданий на русском языке.

**Периодические издания на идиш и иврите.** Массовая эмиграция евреев из Восточной Европы в Англию в 1880-е гг. создала предпосылки возникновения периодической печати на идиш (так как именно идиш был распространен среди еврейского населения и признан языком общения), хотя ранее здесь уже издавались газеты «Лондонер идиш-дайче цайтунг» (1867) и социалистическая «Лондонер израэлит» (1878), просуществовавшие, однако, недолго. В эмигрантской среде, сложившейся в Лондоне, Лидсе и Манчестере, приобрели популярность газеты и еженедельники социалистического направления «Дер арбетер», «Арбетер фрайнд» (1886—91), «Жерминаль» (анархистская), а также юмористические издания. В начале XX в. возникли газеты «Адвертайзер» и «Идишер телефон» [5].

Первые еврейские газеты выходили в 17 веке в Нидерландах (Амстердам). В 1797—98 гг. раскол старой ашкеназской общины Амстердама (община евреев, выходцев из Западной Европы и России) и образование новой общины «Адат Иешурун» привели к публикации полемиического еженедельника «Дискурсен фун ди найе кехиле». До 1850-х гг. в Нидерландах практически не было регулярной еврейской периодической печати, за исключением нескольких ежегодников и альманахов. Первым еврейским еженедельником был «Недерландс израэлитиш ньюс-эн адвертентиблад» (1849—50). Одновременно на идиш выходили еженедельники «Векблад вор израэлитише хёйзгезиннен» и «Централблад вор израэлитен ин Недерланд», публиковавшие подробные отчеты о жизни еврейства Нидерландов и уделявшие сравнительно мало внимания еврейству других стран. Это издание ставило своей целью донести новости о жизни общин как можно быстрее.

**Периодическая печать на идиш в США.** Возникновение и развитие периодической печати на идиш было обусловлено волной иммиграции в США из Восточной Европы в конце XIX — начале XX в. Одной из первых долговечных ежедневных газет на идиш была «Идише тогблат», стоявшая «на консервативных социальных и религиозных позициях» [1]. Эту газету можно с уверенностью отнести в разряд ортодоксальных изданий, твердо стоящих на своих позициях. Наряду с этой газетой в 1880-х гг. возникало много других недолговечных изданий на идиш: «Теглихе газетен» (Нью-Йорк), «Зонтаг курьер» (Чикаго), «Чикагер вохнблат» и другие [5]. Была популярна нью-йоркская ежедневная газета «Теглихер хералд» (1891—1905). В среде американских еврейских рабочих обладала влиянием социалистическая пресса на идиш, которая, в отличие от религиозной печати, соответствовала тенденциям современности и отвечала потребностям совершенно различной публике.

В 1897 году умеренное крыло американской социалистической рабочей партии основало газету на идиш «Форвертс». Ее главным редактором почти 50 лет (1903—1951) был А. Кахан (1860—1951). На протяжении всего века «Форвертс» была одной из самых читаемых газет на идиш в Америке; тираж ее в 1951 г. достигал 80 тысяч экземпляров, а в 1970 г. — 44 тысяч. Наряду с публицистикой, актуальной информацией и очерками еврейской жизни газета публиковала рассказы и романы еврейских писателей: Ш. Аша, И. Розенфельда, И. Башевиса-Зингера и др.

В первом десятилетии XX в. периодическая печать на идиш в США отражала весь спектр политических и религиозных взглядов американского еврейства. Об-

щий тираж всех газет и других изданий на идиш составлял 75 тысяч экземпляров. Периодическая печать на идиш существовала не только в самом крупном издательском центре США — Нью-Йорке, но и во многих других городах страны, где существовали колонии еврейских иммигрантов.

Самой долговечной ежедневной газетой на идиш в США была «Морнинг фрай-хайт», основанная в 1922 г. как орган еврейской секции компартии США. Ее редактором долгое время был М. Ольгин (в 1925—1928 гг. — вместе с М. Эпштейном). Главный редактор был, кроме того, писателем, деятелем еврейского рабочего движения в России и коммунистического движения в США. Уровень журналистики в газете был высок. На ее страницах выступали многие еврейские писатели и журналисты США: Х. Лейвик, М.Л. Гальперн, Д. Игнатов и др. Газета неизменно поддерживала политику Советского Союза; независимую позицию она заняла лишь с конца 1950-х гг., в особенности с приходом П. Новика на пост главного редактора.

**Периодическая печать на иврите в США.** Периодическая печать на иврите возникла в США в конце XIX в. Первым периодическим изданием был еженедельник одного из основателей еврейской печати в США Ц.Х. Бернштейна «Ха-цофе барец ха-хадаша» (1871—1876). Годом ранее, в 1870 г., Ц.Х. Бернштейн основал и первую газету на идиш — «Пост». Попытку издания ежедневной газеты на иврите предпринял в 1909 г. М.Х. Гольдман (1863—1918), еще в 1894 г. основавший журнал на иврите «Ха-Море», а позднее издававший журнал «Ха-Леом». Оба эти журнала просуществовали недолго. Во многом это связано с тем, что в издании работали непрофессиональные журналисты. Уже после первого десятка номеров стало понятно, что читатели заинтересованы в качественной прессе с подготовленными и высококвалифицированными сотрудниками.

Периодические издания на территории будущего Израиля во второй половине XIX в. продолжали восточноевропейскую традицию периодической печати на иврите. Первым журналом на иврите был «Ха-Леванон», ежемесячник, выходивший в 1863—64 гг. в Иерусалиме под редакцией И. Брилля, И.М. Саломона и М. Кохена [4]. Журнал публиковал религиозные статьи и только время от времени помещал сведения о текущих событиях в жизни еврейского народа. В журнале печатали статьи еврейских ученых, старые еврейские рукописи, материалы из литературного наследия Ш.Д. Луццатто и Ш.И.Л. Рапопорта. «Ха-Леванон» был ортодоксально-религиозным изданием, на его страницах раввины из России вели полемику со сторонниками религиозных реформ. С 1865 года журнал выходил в Париже, а затем в Майнце, где стал еженедельником. В 1881 году он прекратил свое существование, так как, выступив в защиту палестинцев, перестал пользоваться поддержкой ортодоксальных кругов немецкого еврейства.

Новый этап развития периодической печати на иврите начался в период третьей волны эмиграции с 1919 по 1923 г. В 1919 году литераторы, писавшие на иврите и воспитанные в традициях русской либеральной журналистики, основали в Иерусалиме ежедневную газету «Ха-Арец». Сначала она издавалась в Иерусалиме, в 1923 г. была переведена в Тель-Авив, где ее редактором был М. Гликсон, а в 1937 г. была продана.

Массовая алия из Германии после прихода к власти режима нацистов привела к возникновению газет на легком иврите с огласовкой. В 1940 году появилась первая такая газета «Хеге», она перестала выходить в 1946 г., но возродилась в 1951 г. под названием «Омер».

**Еврейская печать в Государстве Израиль.** Государство Израиль было провозглашено 14 мая 1948 г. на основании резолюции Генеральной Ассамблеи ООН (ГА ООН) № 181, принятой 29 ноября 1947 г. Согласно Декларации Независимости, Израиль является еврейским государством, «в то же время Израиль является многонациональным и демократическим государством, где, наряду с евреями, равные права имеют и все прочие этнические группы, вне зависимости от вероисповедания» [2]. В первые 20 лет существования Государства Израиль число ежедневных газет значительно не изменилось, однако в 1968—71 гг. уменьшилось с 15 до 11 («Ха-Арец», «Давар», «Ха-Цофе», «Ал ха-мишмар», «Ше'арим», «Ха-Модиа», «Омер», две вечерние газеты — «Иеди'от ахаронот» и «Ма'арив», спортивная газета «Хадшот ха-спорт» и экономический журнал «Иом иом») в связи с недостаточным финансированием [4]. В 1984 году была основана новая газета «Хадашот», рассчитанная на массового читателя. Массовая алия привела к значительному росту числа периодических изданий на разных языках (идиш, арабском, болгарском, английском, французском, польском, венгерском, румынском и немецком). По мере того, как их читатели овладевают ивритом, будущее этих изданий становится проблематичным.

В заключение необходимо отметить, что многие еврейские периодические издания, в основном ортодоксальные, сосредоточились на узких проблемах еврейского общества и рассматривали круг вопросов, который мог быть интересен во многом только представителям ортодоксального иудаизма. В этом состоит одна из главных проблем развития еврейской печати того периода. Также это было огромным минусом для всей религиозной прессы.

Однако на рубеже XIX—XX вв. существовали издания, которым, несмотря на противоречия в еврейском обществе и споры по поводу религиозности и ассимиляции, удавалось выйти за поставленные рамки, в основном, это были газеты и журналы, рассчитанные на массового читателя. Своей целью они ставили своевременно информировать еврейскую общественность о тех или иных преобразованиях в обществе.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Мишпоха. 2003. № 13. (на иврите)
- [2] Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи ООН, Дополнение № 11. I—IV тома.
- [3] *Гершон-бен-Гершон*. Еврейская библиотека. Историко-литературный сборник. Т. VIII. Издание А.Е. Ландау. СПб.: Рассвет, 1880. № 19.
- [4] Государство Израиль. Становление и развитие. В 2-х тт. Иерусалим, 1988. 591 с.
- [5] *Слуцкий И.* Еврейско-русская журналистика в 19 веке. Иерусалим, 1970. (на иврите)

## THE OCCURRENCE OF THE JEWISH PRESS IN THE EUROPEAN PRESS IN THE XIX—XX AS A BASIS OF FORMATION OF ISRAELI PRESS

E.S. Baskina

People's Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article is dedicated to occurrence of the Jewish press in Europe. Considers Jewish periodicals in European languages, Yiddish and Yebrew. Also the issue is addressed, it allows us to understand how there was a Jewish periodical press. The problem of religious and assimilation of the Jewish community and their reflection on the pages of Jewish periodicals were also given special view. At the turn of XIX—XX centuries publishers failed to go beyond the usual scopes and create a mass press, which aims primarily to inform and protect the interests of Jewish readers in society. The main problems of Jewish periodicals focus in the beginning of XX century, in the era of the formation of a new Jewish press in journalism. A departure from the strict orthodox press of religious dogma, poses on the Jewish press of that period, marked a new time of development and formation of press. In the social periodical Jewish press was evident professionalism of journalists and authors of published materials, in addition, scope issues are extended.

**Key words:** Israeli press, Jewish press, periodicals, European languages, Hebrew, forming press, multilingualism

### REFERENCES

- [1] Zhurnal «Mishpoha» [“Mishpokha” magazine]. 2003. № 13, izd. Tel'-Aviv (na ivrite).
- [2] *Oficial'nyj otchet vtoroj sessii General'noj Assamblei OON*. [Official report of the UNO]. Dopolnenie. № 11. I—IV toma.
- [3] Gershon-ben-Gershon. *Evrejskaja biblioteka. Istoriko-literaturnyj sbornik* [Gershon-ben-Gershon. Jewish library. Historical and literary collection]. Tom VIII. Izdanie A.E. Landau. SPb.: Rassvet, 1880. № 19.
- [4] *Gosudarstvo Izrail'. Stanovlenie i razvitie, v 2-h tt.* [State of Israel, the formation and development, in 2 volumes]. Izd. Ierusalim, 1988. 591 p.
- [5] Sluckij I. *Evrejsko-russkaja zhurnalistika v 19 veke* [Jewish-Russian journalism in 19-th century]. Ierusalim, 1970. p. 11—12 (na ivrite).